

Texte de Suzanne Lebeau

Mise en scène par Betty Heurtebise

# Gretel et Hansel



*Gretel* : « Hansel va très bien avec Gretel, a dit maman. Tu ne trouves pas ? »

*Hansel* : « Hansel et Gretel me plaît beaucoup », a ajouté papa.

*Gretel* : C'est à ce moment-là que l'histoire d'Hansel et Gretel a commencé. Pourquoi dit-on toujours : « Hansel et Gretel » et pas « Gretel et Hansel » ?

## GRETEL ET HANSEL DE SUZANNE LEBEAU

Dans une relecture du célèbre conte des frères Grimm, Hansel et Gretel, Suzanne Lebeau dialogue avec les enfants qu'elle voit grandir autour d'elle. Entre théâtre et récit, utilisant le détour du conte qui permet tous les excès et tous les possibles, elle place les deux protagonistes dans des situations extrêmes de pauvreté, d'abandon, inattendues et parfois dangereuses pour observer comment le devenir-frère se construit. Elle dévoile notamment une figure bouleversante de Gretel qui en quête d'identité et de reconnaissance, va découvrir une force sauvage. Cette force va t'elle la faire chavirer dans les abîmes de la dévorante jalousie et la mettre face à sa propre monstruosité ?

### **La mise en scène de la pièce Gretel et Hansel de Suzanne Lebeau repose avant tout sur la force poétique du récit.**

Composé d'allers-retours entre l'histoire qui se raconte et les relations qui se jouent entre la grande sœur-Gretel et le jeune frère-Hansel, le spectateur.trice se laisse emporté.e par ce théâtre de récit qui s'aventure aux confins de l'indicible. Le contexte de misère sociale et les situations hostiles que Gretel et Hansel traversent, dévoilent de grandes problématiques existentielles, le manque, la peur, la jalousie.

## SUZANNE LEBEAU BIOGRAPHIE

Née en 1948 au Québec Suzanne Lebeau se destine d'abord à une carrière d'actrice. Mais après avoir fondé le Carrousel avec Gervais Gaudreault en 1975, elle délaisse peu à peu l'interprétation pour se consacrer exclusivement à l'écriture. Aujourd'hui, l'autrice a plus de vingt-sept pièces originales, trois adaptations et plusieurs traductions à son actif et est reconnue internationalement comme l'un des chefs de file de la dramaturgie pour jeunes publics. Avec plus de cent trente productions répertoriées, elle compte parmi les auteurs québécois les plus joués sur tous les continents.

Puisant son inspiration à de multiples sources (contes, mondes imaginaires, histoires vraies, actualité, voyages), elle aborde sans aucune autocensure les sujets les plus variés (l'éducation, les enfants soldats, l'inceste, la pédagogie, le handicap, les rapports Nord-Sud...), cherchant, par une écriture du sensible et du vrai, à provoquer chez le spectateur une prise de conscience. Ses œuvres sont publiées de par le monde et traduites en seize langues : notamment *Une lune entre deux maisons*, la première pièce canadienne écrite spécifiquement pour la petite enfance, *L'Ogrelet* et *Le bruit des os qui craquent*, traduites respectivement en six, neuf et trois langues. En 2014 paraît *Chaîne de montage*, le premier texte qu'elle adresse spécifiquement au public adulte.

La contribution exceptionnelle de Suzanne Lebeau à l'épanouissement de la dramaturgie pour jeunes publics lui a valu de nombreux prix et distinctions, dont le prix littéraire du Gouverneur général 2009, catégorie théâtre, le prix des Journées de Lyon des auteurs de théâtre 2007, le prix du public du bureau des lecteurs de la Comédie-Française 2008, le prix Sony Labou Tansi des lycéens 2009, le prix Collidram 2010 pour *Le bruit des os qui craquent*, une pièce créée par le Carrousel et le Théâtre d'Aujourd'hui en 2009 et de nouveau portée à la scène par la Comédie-Française en 2010, le Prix du gouverneur général pour les arts du spectacle (réalisation artistique - théâtre) en 2016. Dès 1998, l'Assemblée internationale des parlementaires de langue française lui décerne le grade de chevalier de l'Ordre de la Pléiade pour l'ensemble de son œuvre et, en 2010, le gouvernement du Québec lui remet le prix Athanase David, la plus prestigieuse récompense de carrière offerte à un écrivain québécois. En 2015, elle a reçu, avec Sylvain Levey, le premier Prix de la Belle Saison, attribué par le Centre National du Théâtre.

## PRESSE

Un frère, une sœur. Un duo uni dans une même lutte contre la pauvreté, l'abandon, la menace d'une ogresse ? Pas si sûr, car la réécriture de Suzanne Lebeau du célèbre conte des frères Grimm met au cœur de l'histoire une autre menace, celle de la jalousie. Jalousie d'une grande sœur pour un petit frère qui dérange et la prive de l'amour unique des parents... Deux comédiens, excellents, interprètent sur un plateau presque vide (une table, des chaises) ce spectacle entre théâtre et récit. Dans leurs rôles respectifs, l'un d'une joyeuse naïveté, l'autre grave, ils dessinent une relation troublante, complexe, modelée par des sentiments contraires. La mise en scène épurée de Betty Heurtebise laisse résonner ce texte puissant sur la fratrie de la dramaturge québécoise. Une pièce intense et vibrante.

Françoise Sabatier-Morel  
TÉLÉRAMA



## LA COMPAGNIE LA PETITE FABRIQUE

Depuis la création de la Compagnie, la metteuse en scène et directrice artistique, Betty Heurtebise s'est engagée pour chacune de ses créations dans la recherche de textes qui questionnent notre rapport au monde à tous, adultes comme enfants. Elle croit profondément à la place de l'art dans la société pour fonder une philosophie de pensées et tendre vers plus d'altérité et de fraternité.

Au fil des créations, elle a suivi un chemin de pensées qui l'a mise face à une question essentielle: Quelle parole esthétique donne-t-on à voir et à entendre?

Principalement centrés sur les écritures théâtrales contemporaines, la metteuse en scène a choisi des textes qui tendent vers une vision du monde dans laquelle se déroule l'enfance, une vision qui reste du point de vue des enfants et révèle ce glissement entre le réel et l'imaginaire. Pour que cette parole artistique trouve un véritable écho auprès des publics, pour que cette émotion vive que procure le spectacle vivant reste vibrante, l'équipe artistique ne cesse d'explorer un langage théâtral composé d'écritures scéniques multiples. Ces dramaturgies plurielles qui se définissent à travers le langage de la vidéo et de la lumière, de l'approche scénographique et de l'univers sonore se fondent avec le jeu des acteurs afin que la mise en scène révèle tout ce que les mots ne peuvent traduire, l'indicible, l'intime. C'est aussi cette signature esthétique qui anime le collectif de créateurs et les fait tendre à toujours plus d'exigence artistique.

Après plus de vingt ans sur le territoire girondin et un long compagnonnage avec la scène conventionnée Jeune-Public Les Colonnes de Blanquefort, devenue aujourd'hui scène nationale Le Carré - Colonnes, Betty Heurtebise est revenue sur le territoire des Deux-Sèvres sur lequel elle a déjà depuis plusieurs années entamé un partenariat avec Scènes Nomades dans le cadre de la manifestation L'enfant et le théâtre et Le moulin du marais. Elle poursuit la réflexion qu'elle mène autour des écritures contemporaines et réfléchit à un nouveau projet territorial adapté à la question de la ruralité et la circulation des œuvres auprès des publics éloignés de l'offre culturelle.

**Betty Heurtebise** entend ainsi déplacer les codes de la représentation en proposant de jouer dans des espaces qui peuvent faciliter les rencontres, sous une forme tout terrain, dans les collèges, les écoles, les salles de fêtes... La compagnie La Petite Fabrique utilisera un levier puissant, celui de l'éducation artistique et culturelle et ses trois piliers (Rencontrer - Pratiquer - Connaître) pour proposer un véritable parcours d'éducation artistique et culturelle ouvert à l'ensemble des citoyens d'un territoire et particulièrement les plus jeunes.

# Projet pédagogique

## Gretel et Hansel

## PROJET PÉDAGOGIQUE **RENCONTRER**

Découverte de la pièce *Gretel et Hansel*

À l'issue de chaque représentation, un bord de scène permettra de revenir sur les enjeux dramaturgiques de la pièce, d'échanger sur les métiers du spectacle vivant.



Ce texte d'une puissance admirable se révèle à la scène dans une grande simplicité avec pour seuls objets scénographiques une table et deux chaises, des climats sonores qui donnent à se représenter les différents lieux de l'histoire, la maison familiale, la forêt, la maison de la sorcière. La forme légère et tout terrain de *Gretel et Hansel* a été créée afin de privilégier le rapport de grande proximité avec les publics. Il s'agit avant tout de faciliter la rencontre entre l'oeuvre et son public en mettant en avant le jeu des interprètes. Cette relation de complicité engage les spectateur.trice.s à partager toutes les péripéties que traversent les personnages et à être traversé.e.s par cette émotion d'être en dehors et en dedans de l'histoire. Ils se trouvent alors immergé.e.s par la langue de Suzanne Lebeau. La mise en scène épurée soulève de grandes thématiques qui interrogent la place de l'enfant dans une fratrie et en particulier la place de la grande soeur, de la fille, la question de l'abandon, et surtout le « Devenir frère ».

## PROJET PÉDAGOGIQUE **PRATIQUER**

Le théâtre comme lieu de réactivation du conte

Tout en reprenant les grandes étapes des contes, les auteur.trice.s de théâtre proposent leur propre version des histoires. Chaque adaptation se nourrit de questionnements personnels qui abordent de grandes thématiques telles que la construction individuelle, le passage à l'âge adulte, la famille, le désir et la peur de la rencontre. Pour approfondir cette nouvelle entrée dans les contes, Betty Heurtebise propose de se plonger dans le répertoire des écritures contemporaines et découvrir de nouvelles versions de contes traditionnels. Quelques exemples :

- . *La petite fille qui disait non* de Carole Thibaut - École des loisirs
- . *Le petit chaperon rouge* de Joël Pommerat - Actes Sud-Papiers , Heyoka Jeunesse
- . *Le petit poucet* de Daniel Danis - L'Arche
- . *La fille aux oiseaux* de Bruno Castan - Éditions Théâtrales Jeunesse
- . *La petite Sirène* de Catherine Anne - École des loisirs

Des ateliers de lecture à voix haute autour de la découverte des scènes puisées dans ce répertoire d'adaptations théâtrales de contes traditionnels seront proposés afin d'enrichir la maîtrise de la langue, de découvrir le répertoire dramatique pour la jeunesse et ses écritures, de développer la sensibilité artistique des élèves, d'explorer la technique de la voix et du jeu d'acteur.

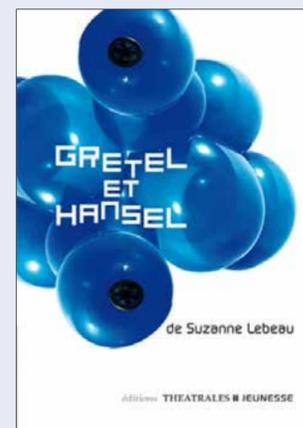
Chaque projet se définit en étroite collaboration avec l'équipe éducative afin d'évaluer le nombre d'heures nécessaires.

## PROJET PÉDAGOGIQUE **CONNAÎTRE**

Carnet artistique et pédagogique

Dans le carnet artistique et pédagogique rédigé par Michel Azama, dramaturge et agrégé de Lettres modernes, on découvre la richesse du conte que mettent en lumière les multiples lectures de *Gretel et Hansel*.

Les enseignant.e.s auront l'opportunité de cheminer au coeur du texte, d'explorer des exercices de mise en voix et de mise en jeu de scènes et d'extraits de la pièce et de découvrir l'environnement artistique de Suzanne Lebeau et *Gretel et Hansel*.



### **Carnet artistique et pédagogique**

Gretel et Hansel de Suzanne Lebeau

Parution Éditions Théâtrales Jeunesse, Juillet 2017

<https://www.editionstheatrales.fr/pedagogique/les-carnets/gretel-et-hansel/>

## LES THÉMATIQUES DÉVELOPPÉES DANS GRETEL ET HANSEL

Aurélie Armellini, Les araignées philosophes

Imbriquées les unes dans les autres et intrinsèquement liées au thème central du « devenir frères », plusieurs thématiques sont développées par Suzanne Lebeau dans sa réécriture du conte des frères Grimm *Hansel et Gretel*.

Abandonnés par des parents pauvres qui ne peuvent plus subvenir à leur besoin, *Gretel et Hansel* par leurs efforts combinés entre frère et sœur vont progressivement dépasser la dépendance vis à vis des parents en considérant l'importance de leur relation fraternelle. Suzanne Lebeau utilise le support du conte pour regarder de très près l'enlacement de deux lignes de vie entre deux êtres humains qui partagent les mêmes parents, une sœur et un frère. Elle met en images et en mots tous ces sentiments contradictoires qui grouillent chez l'enfant quand son quotidien est bouleversé par l'arrivée d'un autre.

En apprenant que les autres ont  
les mêmes angoisses et désirs que  
lui, l'enfant sent qu'il appartient à  
la communauté des hommes.

Comme le souligne Bruno Bettelheim dans *La Psychanalyse des contes de fées*, quand l'enfant prend conscience du monde extérieur et que le monde extérieur commence à avoir du sens pour lui, il cesse de tenir pour acquis que la manière confuse de voir le monde est la seule possible. Il n'y parvient que d'une manière : en divisant toute chose en éléments opposés. Cette scission s'étend à l'enfant et il est traversé sans cesse par des sentiments contradictoires. En s'intéressant à la construction de la relation fraternelle, Suzanne Lebeau crée deux personnages en proie à l'ambivalence de leurs désirs et de leurs sentiments : amour et haine, peurs et désirs...

La pièce de théâtre *Gretel et Hansel* permet avant tout de questionner le dualisme des désirs et des sentiments qui nous animent tous et les processus intérieurs qui le constituent. En apprenant que les autres ont les mêmes angoisses et désirs que lui, l'enfant sent qu'il appartient à la communauté des hommes.

## THÈME CENTRAL LE « DEVENIR-FRÈRES »

Les grandes thématiques de la pièce Gretel & Hansel

La fraternité est un lien horizontal ou de conflit qui renvoie à l'enfance car le conte met de préférence en scène des enfants ou des individus rendus mineurs par la misère, un défaut physique, par une situation cruelle ou tout simplement par l'ampleur de la tâche qu'ils ont à accomplir, ne serait-ce que par ce que Marthe Robert appelle « le malheur d'être né » dont le conte représente un dépassement symbolique.

(...) Cette histoire semble indiquer qu'on ne naît pas frères, mais qu'on le devient, qu'il existe quelque chose comme un « devenir frères » qui, pour se réaliser nécessite du temps, des épreuves, des aventures positives et négatives. Le « devenir frères » paraît donc reposer sur la volonté patiente d'enlacer deux lignes de vie qui, tout en demeurant qualitativement différentes, n'en deviennent pas moins à la longue une seule et même réalité, un même nom.

Pierre Péju, *L'Archipel des contes*, © Aubier, 1989, cité dans *Gretel et Hansel* de Suzanne Lebeau, Éditions théâtrales jeunesse, p 75.

*Extrait p 31*

*Gretel* - (...) Je vais t'apprendre à manger le pain de ta sœur, sale petit frère ! Je n'ai jamais voulu de petit frère ! Je n'ai jamais demandé un petit frère ! Et je n'en veux pas. Tu vas voir ce que je vais te faire ! (...)

*Hansel* - Elle frappait très fort... (...)

*Hansel* - Gretel n'a pas dit que j'avais mangé son bout de pain. Pas un mot...

*Gretel* - Le petit frère n'a pas dit que je l'avais battu. Et bien battu. (Un long temps) Pas un mot...

## 1. THÉMATIQUE DE LA PLACE

Notre place dans la famille et le rôle qui nous est attribué par les autres en fonction de celle-ci fait partie des questionnements qui nous accompagnent tout au long de notre vie. Cette question de la place dépasse le cadre familial parce que nous y sommes confrontés dans une classe, dans la cour de récréation, dans un groupe d'amis, dans le milieu professionnel... dans tous les contextes où nous sommes entourés des autres, soit dans la vie sociale.

On pourra s'appuyer sur plusieurs extraits pour interroger cette thématique avec les enfants. Il sera intéressant d'amener les enfants à prendre conscience de l'évolution de cette place au fil de la pièce et de dépasser le cadre familial pendant l'atelier.

*Extrait : p 12 et 13*

*Hansel* - ... et il a dit la petite phrase que les grands frères et grandes sœurs détestent tant : « tu es si raisonnable, déjà. » (...)

*Gretel* - Ils criaient tous et moi, je devais être raisonnable.

*Hansel* - Une grande sœur doit être raisonnable.  
Tu devrais le savoir... depuis le temps.

*Extrait : p 21*

*Gretel* - Moi...Par terre, sur le plancher froid quand il faisait froid. Sur le plancher chaud quand il faisait chaud. Dans le coin à réfléchir assise sur ma petite chaise.

*Hansel* - Il y a une seule place dans les bras de maman et...

*Gretel* - Papa coupait le bois.

*Hansel* - Dans le bois.

## 2. THÉMATIQUE DU DÉSIR

Le concept du « désir » est présent à plusieurs moments dans la pièce. Par exemple, Gretel et Hansel succombe au désir primitif de la nourriture quand il voit la maison en sucreries. L'inconnu ne les effraie plus mais les attire. Tout au long de la pièce, Gretel est submergée par des désirs contradictoires envers son petit frère.

Nous pouvons questionner ici nos désirs et leurs contradictions pour que l'enfant prenne conscience que le « tiraillement » intérieur qu'il traverse parfois est partagé par tous. Interroger l'ambivalence de leurs désirs ensemble permettra aux enfants de prendre conscience que des idées destructives ne le mettent pas à l'écart de la société. Une manière aussi de questionner son rapport aux autres (rapport guidé par les désirs).

*Extrait : p 52 – 53*

*Hansel* – Sans faire craquer les branches, nous avons marché vers la lumière. Des odeurs délicieuses disaient que nous approchions.

*Gretel* – Des odeurs délicieuses. Que je ne reconnaissais pas. (...) la maison où il faisait chaud, les odeurs... j'ai perdu toute prudence.

*Extrait p 61-62-63 – Le monologue de Gretel*

*Gretel* – Il crie à travers ses larmes mais je ne l'entends plus. Il a vraiment peur maintenant.

Il a peur de la vieille et il a peur de moi.

Je mets du bois et je souffle, du bois et encore du bois.

Et je souffle.

Le feu brûle.

Le petit frère pleure.

Je l'entends comme dans un rêve.

Je souffle sur le feu.

Les degrés montent, l'excitation monte.

La vieille me pousse encore sur le bois mort.

Cette fois-ci je la repousse.

Je la repousse et je sens la force de mes bras.

Je la repousse et je sais que je peux choisir.

Qui de la vieille ou du petit frère?

Ou les deux à la fois d'une seule poussée.

Le feu est si fort qu'il peut les prendre tous les deux.

La sorcière et le petit frère dans une seule assiette.

Plus jamais la sorcière.

Plus jamais les ordres du matin au soir.

Plus jamais le petit frère qui marche sur mon ombre.

Plus jamais les assiettes pleines pour le petit frère et les restes pour moi. Plus jamais les « moi aussi » pour un oui, pour un non.

Plus jamais...

Plus jamais...

### 3. THÉMATIQUE DE LA PEUR

Dans la forêt, Gretel et Hansel se retrouvent seuls et ils ont peur. Gretel tente de masquer sa peur et rassurer son petit frère. Il est ici intéressant de questionner la symbolique de la forêt, de la dépasser pour interroger la thématique de la peur de façon plus générale. La conception de la peur que nous avons nous adultes, est certainement très éloignée de celle qu'éprouvent les enfants. Poser la question de la peur est une occasion de questionner nos limites, nos instincts et intuitions les plus profonds. Et, surtout, d'interroger ensemble les peurs de chacun pour réaliser parfois que les autres peuvent ressentir les mêmes, que nous ne sommes pas forcément obligés de les vivre tout seul.

*Extrait p 48 - 50*

*Hansel* - J'ai peur !

*Gretel* - Je trouvais des explications. Les loups dorment avec leurs louveteaux. (...)

*Hansel* - On s'arrêtait, tous les deux paralysés par les bruits... effrayants de la nuit.

### 4. THÉMATIQUE DE L'ABANDON

La thématique de l'abandon s'inscrit dans les contes de fée traditionnels européens recueilli par l'écrivain italien Giambattista Basile au XVII<sup>e</sup> siècle et popularisé par les frères Grimm en 1812 dans leurs Contes de l'enfance et du foyer. L'histoire racontée dans la version originale *Hansel et Gretel* est un récit basé sur une réalité historique au conte symbolique sur la difficulté de grandir et de devenir une personne. Mais le thème bien réel des enfants abandonnés dans la forêt pendant les famines des siècles passés est traité dès le XVI<sup>e</sup> siècle. On retrouve notamment dans le conte des similitudes avec l'histoire du *Petit Poucet*.

Mais dans cette version de Suzanne Lebeau, Gretel se sent abandonnée avec la naissance du petit frère.

*Extrait p 40 - 42*

*Gretel* - Papa coupait le bois, le mettait en tas et allumait le feu

*Hansel* - Maman nous installait tendrement (...)

*Gretel* - Partis... Comme des voleurs, sur la pointe des pieds... Retournés à la maison, Espérant que sans eux, Tout seuls, nous nous en sortirions plus facilement.

## 5. THÉMATIQUE DE LA JALOUSIE

Associée aux thématiques des sentiments de l'amour et de l'abandon, la jalousie est intéressante à traiter car souvent peu mise en mot. Elle fait partie des sentiments que l'on essaie généralement de cacher. Pourtant, le sentiment de la jalousie est un sentiment noble et sain qui est avant tout une preuve d'amour.

*Extrait p 15*

*Gretel* - (...) Même la voisine, arrivée juste à temps pour le premier cri, s'occupait de lui. De lui... Pas de moi !

*Gretel* - Papa et maman ont dit « Hansel », toujours « Hansel », « mon petit Hansel », « notre petit Hansel »... Moi je disais : « le petit frère »

*Extrait p 20*

*Gretel* - Il prenait tout, le petit frère. Ma maman. Le lait, le temps, la place.

## Gretel et Hansel – à partir de 8 ans

**Texte** Suzanne Lebeau

**Mise en scène** Betty Heurtebise

**Avec** Florence Coudurier et Romain Grard

**Durée** 50 minutes / 3 personnes en tournée

**Proposition tout terrain, autonome** salle de motricité, médiathèque, centre de loisirs, petit plateau.

**Jauge** 60 personnes maximum en médiathèque ou école, 120 max en salle de spectacle ou salle des fêtes équipée, disposition en gradins.

**Dimensions** 7m d'ouverture par 5m de profondeur (dimension adaptable). L'espace de jeu nécessite une proximité avec le public.

**Espace spectateur** configuration frontale chaises, bancs, tapis afin de privilégier des rangées de spectateurs avec différents niveaux pour une meilleure visibilité.

**Technique** Salles non équipées, écoles : pas de technique. 2h d'installation.

**Tarifs** nous consulter

Le Conseil Départemental des Deux-Sèvres soutient la diffusion culturelle en milieu rural en accompagnant l'activité des compagnies de spectacle du territoire. La cie est installée à Melle depuis janvier 2022

**Médiation** Les Araignées Philosophes - araigneesphilosophes@gmail.com

**Production** LPF et Scène nationale Carré-Colonnes dans le cadre du dispositif *Les petites pièces vagabondes*

## Contacts

Betty Heurtebise : direction artistique

[contact@lapetitefabrique.org](mailto:contact@lapetitefabrique.org)

Elise Eluère : Production/ Diffusion

06 17 21 25 31 – [administration@lapetitefabrique.org](mailto:administration@lapetitefabrique.org)

## La Petite Fabrique

Siège social : Centre socio-culturel du mellois, 8 place René Groussard – 79500 Melle

La cie est conventionnée par le Ministère de la Culture DRAC – Nouvelle Aquitaine, subventionnée par le Conseil Régional Nouvelle Aquitaine, le Conseil départemental des Deux-Sèvres et la Ville de Melle

[www.lapetitefabrique.org](http://www.lapetitefabrique.org)

[facebook.com/cie.lapetitefabrique33](https://facebook.com/cie.lapetitefabrique33)

